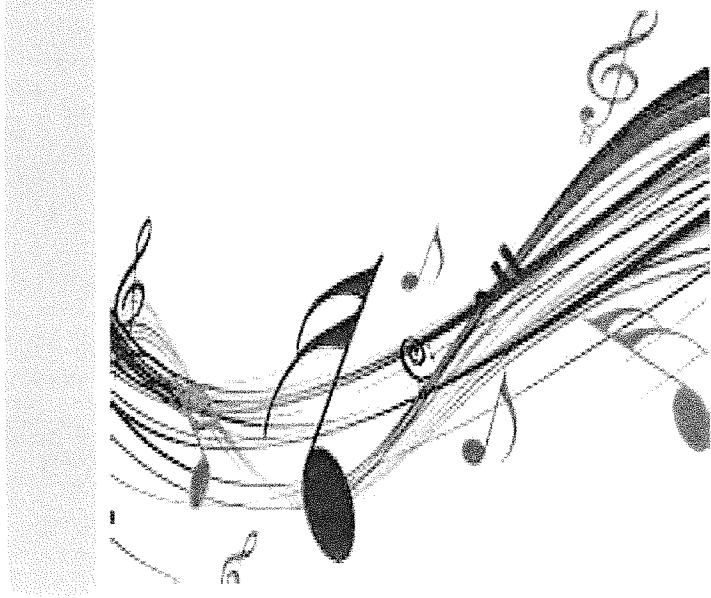


Shabbat Shalom



Meditations for Sabbath candle lighting

I

℣ Gracious God, thank You for the privilege of ushering in another Shabbat of rest and peace.

With a full heart, I thank You for the blessings of the week which has passed, and for the strength which I was granted to overcome its difficulties.

I ask Your blessings for the week that lies ahead. Grant health and contentment to my loved ones and friends. Help us to strengthen each other with gentle words and acts of kindness. Bestow Your blessings upon all Your children.

May this home be a sacred shrine in which You will delight to dwell.

II

℣ May the brightness of these candles banish all gloom, anxiety, and care from my heart and from the hearts of my loved ones.

May this Shabbat bring us peace and serenity, joy and rest. Keep aglow within us, O God, the spirit of gratitude for Your many blessings, so that we may know the sweet taste of contentment and the rich harvest of sharing.

Kindle in our home a deeper love for one another, for our people, and for all Your children.

Meditation for Festival candle lighting

℣ Our God and God of our ancestors, may the rays of these Festival candles cast their glow upon the earth and bring the radiance of Your light to all who dwell in darkness. Bless our home with the spirit of this Festival, and our dear ones with the light of Your spirit. Amen.

KINDLING THE CANDLES

On Sabbath:

ברוך אתה ייִשְׁאָלָהּ נָנוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ
בְמִצְוֹתָיו. וְאַנַנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת:

Baruh ata Adonai, Eloheynu meleḥ ha-olam,
asher kid-shanu b'mitz-votav, v'tzivanu
l'hadlik neyr shel shabbat.

Praised are You, Lord our God, King of the universe, who has
taught us the way of holiness through the Mitzvot, and enjoined
upon us the kindling of the Sabbath light.

On Festivals:

(When the festival falls on Sabbath, add the words in brackets.)

ברוך אתה ייִשְׁאָלָהּ נָנוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ
בְמִצְוֹתָיו. וְאַנַנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שַׁבָּת חַיּוֹם טוֹב]:

Baruh ata Adonai, Eloheynu meleḥ ha-olam,
asher kid-shanu b'mitz-votav, v'tzivanu
l'hadlik neyr shel [shabbat ve] yom tov.

Praised are You, Lord our God, King of the universe, who has
taught us the way of holiness through the Mitzvot, and enjoined
upon us the kindling of the [Sabbath and] Festival light.

On all festivals except the last two nights of Pesah:

ברוך אתה ייִשְׁאָלָהּ נָנוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁחַחְנָנוּ וְקִימָנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לִזְמָן הַזֶּה:

Baruh ata Adonai, Eloheynu meleḥ ha-olam,
sheh-heh-heh-yanu, v'kiy'manu, v'higi-anu
la-z'man ha-zeh.

Praised are You, Lord our God, King of the universe, who has
kept us in life, sustained us, and enabled us to reach this season.

SHALOM ALEYHEM

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם. מֶלֶךְיִהְשָׁרָת. מֶלֶךְיִעַלְיוֹן.
מֶלֶךְ מֶלֶכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

בָּוֹאֶכְם לְשָׁלוֹם. מֶלֶךְיִהְשָׁלֹום. מֶלֶךְיִעַלְיוֹן.
מֶלֶךְ מֶלֶכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

בָּרְכֻנִי לְשָׁלוֹם. מֶלֶךְיִהְשָׁלֹום. מֶלֶךְיִעַלְיוֹן.
מֶלֶךְ מֶלֶכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

צָאתֶכְם לְשָׁלוֹם. מֶלֶךְיִהְשָׁלֹום. מֶלֶךְיִעַלְיוֹן.
מֶלֶךְ מֶלֶכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

Shalom aleh-hem, mal-ahey ha-sha-reyt, mal-ahey el-yon,
Mi-meleh, mal-hey ha-m'lahim, ha-kadosh baruh hu.

Bo-ahem l'shalom, mal-ahey ha-shalom, mal-ahey el-yon,
Mi-meleh mal-hey ha-m'lahim, ha-kadosh baruh hu.

Bar-huni l'shalom, mal-ahey ha-shalom, mal-ahey el-yon,
Mi-meleh mal-hey ha-m'lahim, ha-kadosh baruh hu.

Tzeyt-hem l'shalom, mal-ahey ha-shalom, mal-ahey el-yon,
Mi-meleh mal-hey ha-m'lahim, ha-kadosh baruh hu.

Peace be unto you, O ministering angels,
Messengers of the Most High, the King of kings,
The Holy One, blessed be He.

May your coming be in peace, messengers of peace.
Bless me with peace, O messengers of peace,
And may your departure be in peace, messengers of peace.
Angels of the Most High, blessed be He.

A family prayer



We thank You, O God, for Your gift of Shabbat,
For the home in which we observe it,
And for the dear ones with whom we share it.

May the joy of Shabbat gladden our hearts,
And may its peace quiet our spirits.

Bring us closer to one another in love;
With laughter and soft words,
With shared concerns and mutual respect.

Help us to make our home a sanctuary,
Warmed by reverence, adorned by tradition,

With family bonds that are strong and enduring,
Based on truth, trust, and faithfulness.

Keep us far from strife and anger;
May we be spared shame and reproach.

Help us so to live in the week ahead
That You may look upon all we have done
And find it good and worthy of Your blessing.

Sharing Shabbat with friends



I We are grateful, O God, for the heritage of Shabbat, and for
the companionship of those with whom we have gathered.

May our coming together help to banish worry and anxiety,
and enable us to share moments of true Shabbat joy.

May the hands of those who break bread together
be hands of friends who strengthen and support one another.

May the voices which chant and pray on this Shabbat
be voices of kindness and truth at all times.

Grant us the capacity to value our friends
and to enrich the lives of those whom we love.

May we deepen our concern for all Your children,
and renew our devotion to our People and our Faith.

On this Shabbat which we share together,
help us to feel Your Presence, O Source of life and love.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קָדְשָׂנוּ
 בְּמַצּוֹתֵינוּ וּבְרָצָה בָנָנוּ. וּשְׁבַת קָדְשׁו בְּאַהֲבָה וּבְרָצָן
 הַנְּחִילָנוּ זֶבְרוֹן לְמַעַשָּׂה בְּרָאשֵׁית. כִּי הוּא יוֹם פְּחָלָה
 לְמִקְרָאֵי קָדְשׁו זֶבְרָן לִיצְיאַת מִצְרָיִם. כִּי־בָנָנוּ בְּחֻרְבָּת
 וְאוֹתָנוּ קָדְשָׁת מִכְלֵי־הָעָם וּשְׁבַת קָדְשׁו בְּאַהֲבָה
 וּבְרָצָן הַנְּחִילָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶקְדֵּשׁ הַשְׁבָּתָה:

*Baruh ata Adonai, Eloheynu melech ha-olam,
 borey p'ri ha-gafen.*

*Baruh ata Adonai, Eloheynu melech ha-olam,
 Asher kid-shanu b'mitz-votav v'ratza vanu,
 V'shabbat kod-sho b'ahava u-v'ratzon hin-hi-lanu
 Zikaron l'ma-asey v'reyshit.
 Ki hu yom t'hila l'mik-ra-ey kodesh
 Zeyher liy-tzi-at mitz-ra-yim.
 Ki vanu va'harta v'otanu kidashta mi-kol ha-amim,
 V'shabbat kod-sh'ha b'ahava u-v'ratzon hin-hal-tanu.
 Baruh ata Adonai, m'kadeysh ha-shabbat.*

Kiddush for Shabbat evening (continued)

Praised are You, Lord our God, King of the universe,
 Creator of the fruit of the vine.

Praised are You, Lord our God, King of the universe,
 who has taught us the way of holiness through the Mitzvot.
 Lovingly You have favored us with the gift of Your
 holy Shabbat as our inheritance, a reminder of creation,
 first among the sacred days which recall the Exodus from
 Egypt.

You have chosen us of all peoples for Your service,
 and You have given us a sacred purpose in life. In loving
 favor, You have given us Your holy Shabbat as a heritage.

Praised are You, O Lord, who hallows the Shabbat.

Kiddush for Shabbat evening

יום הששי:

וַיְכֹלּוּ הַשָּׁמִים וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכֹל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְׁבִּיעִי מִלְאַכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיֵּשֶׁבּוּ בַּיּוֹם הַשְׁבִּיעִי
מִכָּל־מִלְאַכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיָּבֹךְ אֱלֹהִים אַתְּיֻם
הַשְׁבִּיעִי וַיִּקְדְּשׁ אֹתוֹ. כִּי בֹּו שְׁבָת מִכָּל־מִלְאַכְתּוֹ אֲשֶׁר־
בָּרָא אֱלֹהִים לְעֹשָׂת:

Yom ha-shishi—

Va-y'ḥulu ha-shama-yim v'ha-aretz v'hol tz'va-am.
Va-y'hal Elohim ba-yom ha-sh'vi-i m'laḥto asher asa,
Va-yish-bot ba-yom ha-sh'vi-i mi-kol m'laḥto asher asa.
Va-y'vareḥ Elohim et yom ha-sh'vi-i va-y'kadeysh oto,
Ki vo shavat mi-kol m'laḥto asher bara Elohim la-asot.

The sixth day—

The heavens and the earth, and all within them, were finished. By the seventh day God had completed the work which He had been doing; and so God rested from all His work. Then God blessed the seventh day and sanctified it because on it He rested from all His work of creation.

Genesis 1:31-2:1-3

Parental blessing

For sons:

ישמך אלהים באפרים ומנשה:

Y'simha Elohim k'efra-yim v'hi-mena-sheh.

May God bless you as He blessed Ephraim and Manasseh.

For daughters:

ישמך אלהים כשרה. רבקה. רחל וילאה:

Y'simeyha Elohim k'sara, rivka, rahel, v'leya.

May God bless you
as He blessed Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah.

Y'VAREHEHA—The threefold blessing

Recite the following for all assembled:

יברך יי נישמרך:
יאר יי פניו אליך ויחנוך:
ישא יי פניו אליך וישם לך שלום:

Y'veh'ha Adonai v'yish-m'reha,

Ya-eyr Adonai panav eyle-ha vihu-neka,

Yisa Adonai panav eyle-ha v'ya-seym l'ha shalom.

May the Lord bless you and keep you;

May the Lord cause His spirit to shine upon you
And be gracious unto you.

May the Lord turn His spirit unto you and grant you peace.

Numbers 6:24-26

HAMOTZI

Praised are You, Lord our God, King of the universe, who
brings forth bread from the earth.

HAMOTZI

בָּרוּךְ אֱתָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמּוֹצִיא לְחֵם מִן הָאָרֶץ:

Baruh ata Adonai, Eloheynu meleḥ ha-olam,
ha-motzi lehem min ha-aretz.

Grace after meals

Introductory Psalm: SHIR HA-MAALOT

שיר המעלות. בשוב יי' אֲתַשְׁבֵּת צִיּוֹן הַיִּנּוּ כְּחֶלְמִים:
או יִמְלָא שְׁחָק פִּינוּ וְלִשְׁוֹנֵנוּ רִנָּה או יֹאמְרוּ בָּגּוּם הַגְּדִיל
יִ' לְעֹשֹׂת עַמְּדָאָלה: הַגְּדִיל יִ' לְעֹשֹׂת עַמְּנוּ הַיִּנּוּ שְׁמָחִים:
שׁוֹבֵה יִ' אֲתַשְׁבֵּתֵינוּ בְּאֲפִיקִים בְּנֶגֶב: הַזּוֹרְעִים בְּדִמְעָה
בְּרִנָּה יִקְאֹרְבָּנָה הַלּוֹזֶךְ יַלְךְ וּבְכָה נִשְׁאָה מְשֻׁדְּחָנָרָע בְּאִיבָּא
בְּרִנָּה נִשְׁאָה אַלְמָנָה:

Shir ha-ma-alot,
B'shuv Adonai et shivat tzion ha-yinu k'holmim.
Az yima-ley s'hok pinu ul-sho-neynu rina,
Az yomru va-goyim higdil Adonai la-asot im ey-leh.
Higdil Adonai la-asot imanu, ha-yinu s'mey-him.
Shuva Adonai et sh'veiteynu ka-afikim ba-negev.
Ha-zor'im b'dima b'rina yik-tzoru.
Haloh yey-leyh u-va-ho, nosey me-sheh ha-zara,
Bo yavo v'rina nosey alu-motav.

When the Lord brought back those that returned to Zion, it was like a dream. Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing. Then the nations said: "The Lord has done great things for them"; truly the Lord has done great things for us, we rejoice! Bring back the rest of our homeless, O Lord. They that sow in tears shall reap in joy. Though sadly they carry seed to the field, gladly they bring home the sheaves.

Psalm 126

In the Grace which follows, the introductory passages are recited only if three adults have eaten together. The word Eloheynu (in parentheses) is inserted only if at least ten adults have eaten together.

Grace after meals (short form)

Rabotai n'va-reyh רַבּוֹתִי נְבָרֶךְ: Leader

Y'hi sheym Adonai m'vorah mey-ata v'ad olam. יְהִי שֵׁם יְהָוָה מַעֲטָה וְעַד עֹלָם: Response

Y'hi sheym Adonai m'vorah mey-ata v'ad olam. יְהִי שֵׁם יְהָוָה מַעֲטָה וְעַד עֹלָם: Leader

*B'rashوت מְרֻן וּרְבָנָנוּ וּרְבּוֹתִי
נְבָרֶךְ (אֱלֹהֵינוּ) שָׁאכַלְנוּ מִשְׁלוֹ:*

B'ruruk (אֱלֹהֵינוּ) שָׁאכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוּבוֹ חִינָנוּ: Response

Baruh (Eloheynu) sheh-ahalnu mi-sheh-lo u-v'tuvo ha-yinu.

B'ruruk (אֱלֹהֵינוּ) שָׁאכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוּבוֹ חִינָנוּ: Leader

B'ruruk ha-za and b'ruruk sh'mo: In unison

B'ruruk atqa yi' al-haynu melekh ha-olam ha-zan atqha ha-olam ha-zan et ha-olam kulo b'tuvo, b'hayn b'hesed u-v'rahim. hu noteyn lehem l'hol basar, ki l'olam hasdo. U-v'tuvo ha-gadol tamid lo hasar lanu, V'al yeh-sar lanu mazon l'olam va-ed, Ba-avur sh'mo ha-gadol, Ki hu Eyl zan u-m'far-neys la-kol U-mey-tiv la-kol, u-mey-hin mazon l'hol b'ri-yotav asher bara. Baruh ata Adonai, ha-zan et ha-kol.

*Baruh ata Adonai, Eloheynu meleh ha-olam,
Ha-zan et ha-olam kulo b'tuvo, b'hayn b'hesed u-v'rahim.
Hu noteyn lehem l'hol basar, ki l'olam hasdo.
U-v'tuvo ha-gadol tamid lo hasar lanu,
V'al yeh-sar lanu mazon l'olam va-ed,
Ba-avur sh'mo ha-gadol,
Ki hu Eyl zan u-m'far-neys la-kol
U-mey-tiv la-kol, u-mey-hin mazon l'hol b'ri-yotav asher bara.
Baruh ata Adonai, ha-zan et ha-kol.*

Responsively:

Praised be our God of whose bounty we have partaken,
and through whose goodness we live.

*By Your grace and lovingkindness, O Lord,
You nourish us and sustain us.*

Praised are You, our God, King of the universe,
Who provides food for all.

*We thank You for our liberation from bondage
And for our heritage of freedom.*

We are grateful for Your gift of the Torah which enriches
And ennobles the mind and soul of Your people.

*Remember in mercy, O Lord, Your people Israel,
Jerusalem, Your city, the place of Your glory.*

O merciful God, bless all assembled at this table (these
tables).

Amen.

O merciful God, bless all who are rebuilding Zion so that
Your word may again go forth from Jerusalem.

Amen.

O merciful God, bless all who help to bring justice and peace
to the world.

Amen.

כְּתֻובָה. וְאַבְלָתָ וְשִׁבְעַת וְבָרְכַת אֶחָדֵי אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ
הַטְּבָה אֲשֶׁר נִתְרַלָּה. בָּרוּךְ אָתָה יְיָ. עַל־הָאָרֶץ וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ:
וּבְנִיה יְרוּשָׁלָם עִיר קָדְשָׁה בְּמִזְבֵּחַ בִּימֵינוּ. בָּרוּךְ אָתָה
יְיָ. בְּנִיה בְּרַחְמֵיו יְרוּשָׁלָם. אָמֵן:

Ka-katuv, v'ahalta v'savata u-vey-rahta
Et Adonai Elo-heha al ha-aretz ha-tova asher natan lah,
Baruh ata Adonai, al ha-aretz v'al ha-mazon.

Uv-ney yerusheleym ir ha-kodesh bim-heyra v'ya-meynu,
Baruh ata Adonai, boney v'ra-hamav yerusheleym, amen.

ברוך אתה ייְהוָה מלך העולם. האל אבינו מלכנו.
אדירנו בוראנו נאכלנו יזקנו קדוש נעלם. רוזנו
רואה ישראל. חמלך הטוב והמטיב לכל. שבכליום
יום הוא הטיב הוא מטיב הוא יטיב לנו:

הרבנן הוא יברך את מדינת ישראל לנו עלייה:

הרבנן הוא ינחילנו יום שבלו שבת
ומנוח לחיי העולםים:

הרבנן הוא ינחילנו يوم שבלו טוב:

מגדל ישועות מלכנו ועשה חסד למשיחו. לדוד
ולזרעו עד-עולם: עשה שלום במורומי הוא יעשה שלום
עלינו ועל כל-ישראל. ואמרנו אמן:
יְהוָה עַז לְעַמּוֹ יִתְּפַנֵּן יְהוָה יִבְרֹך אֶת עַמּוֹ בְשָׁלוֹם:

*Baruh ata Adonai, Eloheynu melech ha-olam,
Ha-Eyl avinu malkeynu, adi-reynu bor-eynu go-aleynu
yotz-reynu k'do-sheynu k'dosh ya-akov.*

*Ro-eynu ro-ey yisrael, ha-meleh ha-tov v'ha-mey-tiv la-kol,
Sheh-b'hol yom va-yom
Hu hey-tiv, hu mey-tiv, hu yey-tiv lanu.*

Ha-rahaman hu y'vereyh et m'dinat yisrael v'yageyn aleha.

*On Shabbat: Ha-rahaman hu yanhi-leynu yom sheh-kulo
shabbat u-m'nuha l'ha-yey ha-olamim.*

On Festivals: Ha-rahaman hu yanhi-leynu yom sheh-kulo tov.

*Migdal y'shuot malko v'o-seh hesed li-m'shiho,
L'david u-l'zaro ad olam.*

*Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru amen.*

Adonai oz l'amo yiteyn, Adonai y'vereyh et amo va-shalom.

יהָ רַבּוֹן עַלְם וְעַלְמִיא. אֲנָתָ הוּא מֶלֶךְ מֶלֶכְיָא.
 עֲזָבֵד גְּבוּרָה וְתַחְמָהִיא. שְׁפִיר קְדֻמֵּךְ לְהַתְּנוּהָ:
 יְהָ רַבּוֹן עַלְם וְעַלְמִיא. אֲנָתָ הוּא מֶלֶךְ מֶלֶכְיָא.
 שְׁבָחוּן אַסְדָּר צְפָרָא וְרַמְשָׂא.
 לְךָ אַלְקָהָא דֵי בְּרָא בְּלִינְפְּשָׂא.
 עִירִין קְדִישִׁין וּבְנִי אָנְשָׂא. חִינּוֹת בְּרָא וְעוֹפִי שְׁמִיא:
 יְהָ רַבּוֹן עַלְם וְעַלְמִיא. אֲנָתָ הוּא מֶלֶךְ מֶלֶכְיָא.
 לְמִקְדְּשָׁךְ תּוֹב וְלִקְדְּשָׁךְ קְדָשִׁין.
 אָמָר דֵי בְּה יְחִידָה רָוחִין וְגַפְשִׁין.
 וַיַּמְרֹן שִׁירִין וְלַבְשִׁין. בִּירּוּשָׁלָם קְרָתָא דִיְשָׁפְרִיא:

Yah ribon alam v'alma-ya,
 Ant hu malka meleḥ malḥa-ya,
 Ovad g'vur-teyh v'tim-ha-ya,
 Sha-pir koda-mah l'hah-va-ya.

Yah ribon alam v'alma-ya, ant hu malka meleḥ malḥa-ya.
 Sh'va-hin asa-deyr tzafra v'ram-sha,
 Laḥ elaha di v'ra ḥol naf-sha,
 I-rin kadi-shin u-v'ney ena-sha,
 Hey-vat bara v'ofey sh'ma-ya.

Yah ribon alam v'alma-ya, ant hu malka meleḥ malḥa-ya.
 L'mik-d'shaḥ tuv u-l'kodesh kud-shin,
 Atar di vey ye-he-don ru-hin v'naf-shin,
 Vi-zamrun shi-rin v'rah-shin,
 Biy-rush-leym karta di shuf-ra-ya.

Yah ribon alam v'alma-ya, ant hu malka meleḥ malḥa-ya.
 God of the world, eternity's Lord, King of kings, ever adored!
 Blessed are we to whom You give the glories of Shabbat.

יְדִיד נֶפֶשׁ אָבֵ הַרְחָמָן. מְשׂוֹךְ עֲבָדָךְ אֶל רְצָוָנֶךָ.
 יְרוּץ עֲבָדָךְ בְּמוֹ אֵיל. יְשַׁפְּחוּת אֶל מַולְךָ הַדָּרָא.
 תְּעֵרֶב לוֹ יְדִידָתָךְ. מְנֻפָּת צִוְּפָה וּכְלִיטָּעָם:
 הַדָּרוֹר נָאָה זַיְהָעוֹלָם. נֶפֶשִׁי חֹלֶת אַהֲבָתְךָ.
 אָנָּא אֶל נָא רְפָא נָא לָה. בְּהַרְאוֹת לָה נָעַם זַיְהָ.
 אָוֹתָמָק וּמְתַרְפָּא. וְהִתְהַה לָה שְׁמָחָת עַזְלָם:
 וְתִיק יְהָמוּ נָא רְחַמִּיךְ. וְחוֹסֶה נָא עַל בֵּן אַהֲבוֹךְ.
 כִּי זֶה בְּמָה נְכַסְּפָּנְכַסְּפָּתִי. לְרָאוֹת בְּמַפְּאָרָת עַזְלָם.
 אַלְהָ חִמְדָה לְבִי. חִוְסָה נָא וְאֶל תְּמַעַּלְמָם:
 הַגְּלָה נָא וְפִרְזָשָׁתְּבִיבִי עַלְיָ אֶת סְכָת שְׁלוּמָם.
 פָּאֵיר אָרֶץ מְבֻזָּדָךְ. גַּנְיָלָה וְנְשָׁמָחָה בָּךְ.
 מְהֹרָ אֲהֹוב בַּי בָּא מְזָעֵד. וְחַנְנוּ בִּימֵי עַזְלָם:

*Y'did nefesh av ha-rahaman, m'shoḥ av-d'ha el r'tzo-neḥa,
 Yarutz av-d'ha k'mo a-yal, yish-tahaveh el mul ha-dareḥa,
 Te-erav lo y'didu-teḥa, mi-nofet tzuf v'hol ta-am.*

*Ha-dur na-eh ziv ha-olam, naf-shi ḥolat ahava-teḥa,
 Ana Eyl na r'fa na la, b'ha-rot la no-am ziveḥa,
 Az tit-ḥazeyk v'tit-rapey, v'ha-y'ta la simḥat olam.*

*Va-tik ye-hemu na raḥa-meḥa, v'ḥusa na al beyn ahu-veḥa,
 Ki zeh ka-ma niḥ-sof niḥ-safti, lir-ot b'tif-eret u-zeḥa,
 Eyleh ḥamda libi, ḥusa na v'al tit-alam.*

*Hi-galev na u-fros ḥa-vi-vi alai et sukot sh'lo-meḥa,
 Ta-ir eretz mi-k'vo-deḥa, na-gilah v'nis-m'hah bah,
 Ma-heyr ahuv ki va mo-eyd, v'ho-ney-nu kiy-mey olam.*

Beloved of my soul, O merciful Father,
 Lead me, Your servant, closer to You in favor . . .
 I yearn for Your love, O my Beloved . . .
 Let me rejoice in Your grace and love as of yore.

COME, O SABBATH DAY

Come, O Sabbath day, and bring
 Peace and healing on thy wing;
 And to every troubled breast
 Speak of the divine behest:
 Thou shalt rest.

Earthly longings bid retire,
 Quench the passions' baneful fire;
 To the wayward, sin-oppress'd,
 Bring thou the divine behest:
 Thou shalt rest.

Wipe from every cheek the tear,
 Banish care and silence fear;
 All things working for the best,
 Teach us the divine behest:
 Thou shalt rest.

EYLI, EYLI

Eyli, Eyli,
Sheh-lo yiga-meyr l'olam,
Ha-ḥol v-ha-yam,
Rish-rush shel ha-ma-yim,
B'rak ha-shama-yim,
T'filat ha-adam.

אֵלִי, אֵלִי,
שְׁלָא יַעֲמֶר לְעוֹלָם
הַחֹל וְתָם,
רִשְׁרוּשׁ שֶׁל הַמִּים
בָּרָק הַשָּׁמַיִם –
תְּפִלָּת הָאָדָם.

Hannah Senesh

O my God, may these never end:
The sand and the sea, the rush of the waters,
The thunder on high, and human prayer.

LO YISA

לֹא יִשָּׂא גּוֹי אֶל-גּוֹי חַרְבַּ. וְלֹא יַלְמְדוּ עוֹד מַלחְמָה:
Lo yisa goy el goy ḥerev, v'lo yil-m'dū ohd mil-hamah.
Nation will not lift up sword to nation;
Neither will they learn war anymore.

SHOMEYR YISRAEL

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל. שָׁמַר שְׁאָרִית יִשְׂרָאֵל.
וְאֶל יַאֲבֹד יִשְׂרָאֵל. הָאוּמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:
שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד. שָׁמַר שְׁאָרִית עַם אֶחָד.
וְאֶל יַאֲבֹד גּוֹי אֶחָד. הַמִּתְחָדִים שְׁמַח יְהוָה אֶחָד:
שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ. שָׁמַר שְׁאָרִית עַם קָדוֹשׁ.
וְאֶל יַאֲבֹד גּוֹי קָדוֹשׁ. הַמִּשְׁלָשִׁים בְּשֶׁלֶשׁ קָדוֹשׁות לְקָדוֹשׁ:

Shomeyr yisrael, sh'mor sh'ey-rit yisrael,
V'al yovad yisrael, ha-omrim shema yisrael.
Shomeyr goy ehad, sh'mor sh'ey-rit am ehad,
V'al yovad goy ehad, ha-m'yaha-dim shinha
Adonai Eloheynu, Adonai ehad.

Shomeyr goy kadosh, sh'mor sh'ey-rit am kadosh,
V'al yovad goy kadosh, ha-m'shal-shim
b'shalosh k'dushot l'kadosh.

O Guardian of Israel, guard the remnant of Israel.
Let not Israel perish,
The people which proclaims, "Hear, O Israel."

מִפֵּי אֱלֹהִים. מִפֵּי אֱלֹהִים. יְבָרֶךְ יִשְׂרָאֵל:
 אֵין אֲדִיר בַּיִם. אֵין בְּרוּךְ בְּנֵו עַמְּרָם.
 אֵין גָּדְלָה בְּתוֹרָה. אֵין דָּוְרְשִׁיכָּה בְּיִשְׂרָאֵל: מִפֵּי אֱלֹהִים...
 אֵין קָדוֹר בַּיִם. אֵין וַתִּיק בְּנֵו עַמְּרָם.
 אֵין זְכִיה בְּתוֹרָה. אֵין חַכְמִיכָּה בְּיִשְׂרָאֵל: מִפֵּי אֱלֹהִים...
 אֵין פָּהֹר בַּיִם. אֵין יְשָׁר בְּנֵו עַמְּרָם.
 אֵין קָבוֹדָה בְּתוֹרָה. אֵין לְוַדְעִיכָּה בְּיִשְׂרָאֵל: מִפֵּי אֱלֹהִים...
 אֵין קָדוֹשׁ בַּיִם. אֵין רְחוּם בְּנֵו עַמְּרָם.
 אֵין שְׁמִירָה בְּתוֹרָה. אֵין תּוֹמְכִיכָּה בְּיִשְׂרָאֵל: מִפֵּי אֱלֹהִים...

Mi-pi Eyl, mi-pi Eyl, y'vorah yisrael.

Eyn adir ka-donai, eyn baruh k'ven amram,
 Eyn g'dula ka-tora, eyn dor-sheha k'yisrael.

Mi-pi Eyl, mi-pi Eyl, y'vorah yisrael.

Eyn ha-dur ka-donai, eyn vatik k'ven amram,
 Eyn z'hi-ya ka-tora, eyn ha-ha-meha k'yisrael.

Mi-pi Eyl, mi-pi Eyl, y'vorah yisrael.

Eyn tahor ka-donai, eyn ya-shar k'ven amram,
 Eyn k'vuda ka-tora, eyn lom-deha k'yisrael.

Mi-pi Eyl, mi-pi Eyl, y'vorah yisrael.

Eyn kadosh ka-donai, eyn rahum k'ven amram,
 Eyn sh'mira ka-tora, eyn to-m'heha k'yisrael.

Mi-pi Eyl, mi-pi Eyl, y'vorah yisrael.

From God comes Israel's blessing.
 God, Torah, Moses, and Israel are incomparable.

Az ih vel zingen
"Leḥa Dodi,"
Zolst du zingen
Chiri biri bim.
Az ih vel zingen
"Likrat Kallah,"
Zolst du zingen
Chiri biri bom.

"Leḥa Dodi,"
Chiri biri bim,
"Likrat Kallah,"
Chiri biri bom,
"Leḥa Dodi,
Likrat Kallah,"
Chiri biri, biri, biri bom.

או אַיְד וּוָעַל וִינְגַען "לֶכָה דָׂודִי,"
וְאַלְסֵט דָׂוִינְגַען טְשִׁירִי בִּירִי בִּים.
או אַיְד וּוָעַל וִינְגַען "לִקְרָאת בָּלָה,"
וְאַלְסֵט דָׂוִינְגַען טְשִׁירִי בִּירִי בִּם.

"לֶכָה דָׂודִי" – טְשִׁירִי בִּירִי בִּים,
"לִקְרָאת בָּלָה" – טְשִׁירִי בִּירִי בִּם,
"לֶכָה דָׂודִי לִקְרָאת בָּלָה,"
טְשִׁירִי בִּירִי, בִּירִי, בִּירִי בִּם.

U-ḥ'sheh-omar
"Leḥa Dodi,"
Tomru kul-ḥem:
Chiri biri bim.
U-ḥ'sheh-omar
"Likrat Kallah,"
Tomru kul-ḥem:
Chiri biri bom.

"Leḥa Dodi,"
Chiri biri bim,
"Likrat Kallah,"
Chiri biri bom,
"Leḥa Dodi,
Likrat Kallah,"
Chiri biri, biri, biri bom.

וּבְשֹׁאָמֵר "לֶכָה דָׂודִי,"
תֹאמְרוּ בְּלָכְם: אַיְרִי בִּירִי בִּים.

וּבְשֹׁאָמֵר "לִקְרָאת בָּלָה,"
תֹאמְרוּ בְּלָכְם: אַיְרִי בִּירִי בּוּם.

"לֶכָה דָׂודִי" – אַיְרִי בִּירִי בִּים,
"לִקְרָאת בָּלָה" – אַיְרִי בִּירִי בּוּם,
"לֶכָה דָׂודִי לִקְרָאת בָּלָה,"
אַיְרִי בִּירִי, בִּירִי, בִּירִי בּוּם.

When I say: "Let us go forth, my beloved,"
You should all say: "Chiri biri bim."
And when I say: "To meet [Sabbath] the bride,"
You should all say: "Chiri biri bom."

HO-SHIA ET AMEHA

הוֹשִׁיעָה אֶחָד עַמָּךְ וּבְרַךְ אֶחָד נַחֲלָתֶךָ
וְרַעַם וְנַשְׁאָם עַד הַעוֹלָם:

*Ho-shia et ameḥa, uvareyh et naḥla-teḥa
Ur'eym v'nas-eym ad ha-olam.*

Save Your people and bless Your heritage;
Lead them and sustain them forever.

EYLEH ḥAMDA LIBI

אֱלֹה חִמְדָה לְבִי. חִוְסָה נָא וְאַל תְּחֻלָּם:

Eyleh ḥamda libi, husa na v'al tit-alam.

A yearning heart cries out to God—
"Lord, love us; do not forsake us."

SHABBAT HA-MALKAH

הַחְמָה מֶרֶאשׁ הַאִילָנוֹת נִסְתְּלָקָה.
 בָּאוּ וְנִצְאָה לְקַרְאָת שְׁבַת הַמֶּלֶךְ.
 הַנֵּה הוּא יוֹרֵדֶת. הַקָּדוֹשָׁה. הַכְּרוֹיכָה.
 וְעַמָּה מֶלֶאכִים. אֲבָא שְׁלוֹם וּמְנוּחָה.
 בָּאֵי בָּאֵי הַמֶּלֶךְ. בָּאֵי בָּאֵי הַכְּלָלה.
 שְׁלוֹם עַלְיכֶם. מֶלֶאכִי הַשְּׁלוֹם:
 קִבְּלָנוּ פָנֵינוּ שְׁבַת בְּרִיאָה וּמְפָלָה.
 כְּבִיטָה נְשׂוּבָה בְּלֵב מֶלֶא גִּילָה.
 שֵׁם עֲרוֹךְ חַשְׁלָחוּן. הַגְּרוֹת יָאִירוּן.
 כָּל פְּנָוֹת הַבָּיִת יָרְחוּן. יָנְחִירָן.
 שְׁבַת שְׁלוֹם וּבְרָכָה. שְׁבַת שְׁלוֹם וּמְנוּחָה.
 בָּאָכְם לְשְׁלוֹם. מֶלֶאכִי הַשְּׁלוֹם:

*Ha-hama mey-rosh ha-ilanot nistalka,
 Bo-u v'ney-tzey likrat-shabbat ha-malka,
 Hiney hi yoredet, ha-k'dosha; ha-b'rucha,
 V'ima mal-ahim, tz'va shalom u-m'nuha,
 Bo-i bo-i ha-malka, bo-i bo-i ha-kallah,
 Shalom aley-hem, mal-ahay ha-shalom.*

*Kibalnu p'ney shabbat bi-r'nana u-t'fila,
 Ha-bai-ta na-shuva b'leyv maley gila,
 Sham aruh ha-shul-han, ha-ney-rot ya-iru,
 Kol pinot ha-ba-yit yiz-rahu, yaz-hiru,
 Shabbat shalom u-v'raha, shabbat shalom u-m'nuha,
 Bo-ahem l'shalom, mal-ahay ha-shalom.*

The sun on the treetops no longer is seen;
 Come, gather to welcome the Sabbath, our Queen!
 Behold her descending, the holy, the blest,
 And with her the angels, of peace and of rest.
 Draw near, O Queen, and here abide;
 Draw near, draw near, O Sabbath bride.
 Peace be unto you, angels of peace.

Hayyim N. Bialik

HINEY MA TOV

הַנֵּה מָה־טֹוב וּמָה־זָעִים שְׁבַת אֶחָdim גַּם־יִחְדָּה:

Hiney ma tov uma na-im, shevet ahim gam yahad.

How good and pleasant for brethren to dwell in harmony!

OSEH SHALOM

**עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמַרְומָיו הַוָּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
 עֲלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:**

*Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom
 Aleynu v'al kol yisrael, v'imru amen.*

6

May the source of peace in the universe
 Grant peace to us and to all Israel, Amen.

L'CHAH DODI likrat kalah,
p'nei Shabbat n'kab'lah.

לְכָה דּוֹדִי לִקְרָאת כֶּלה,
פִּנֵּי שַׁבָּת נְקָבָלה.

BELOVED, COME to meet the bride; beloved come to greet Shabbat.

Shamor v'zachor b'dibur echad,
hishmianu El ham'yuchad,
Adonai echad ush'mo echad,
l'shem ul'tiferet v'lit'hilah.

שְׁמֹר וְזִכּוֹר בְּדָבֵיר אֶחָד,
הַשְׁמִיעֵנוּ אֶל הַמִּיחָד,
יְיָ אֶחָד וְשַׁמוּ אֶחָד,
לִשְׁם וְלִתְפְּאָרָת וְלִתְהָלָה.

"Keep" and "remember": a single command the Only God caused us to hear;
the Eternal is One, God's Name is One; glory and praise are God's.

Likrat Shabbat l'chu v'neilcha,
ki hi m'kor hab'rachah,
meirosh mikedem n'suchah,
sof maaseh b'machashava t'chilah.

לִקְרָאת שַׁבָּת לְכוּ וְנִלְכָה,
כִּי هִיא מִקּוֹר מִבְרָכה,
מִרְאֵשׁ מִקְדָּם נְסִיכָה,
סֹוף מַעֲשָׂה בְּמִתְשָׁבֵה תְּחִילָה.

Come with me to meet Shabbat, forever a fountain of blessing.
Still it flows, as from the start: the last of days, for which the first was made.

Mikdash Melech, ir m'luchah,
kumi tz'i mitoch hahafeichah,
rav lach shevet b'emek habacha,
v'hu yachamol alayich chemlah.

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מַלְכָה,
קוֹמֵי צָאי מִתְזֵךְ מִפְּנִיכָה,
רַב לְךָ שַׁבָּת בָּעֵמֶק מִבְּכָא,
וְהִיא יְחִימֹל עַלְיךָ חִמָּלה.

Royal shrine, city of kings, rise up and leave your ravaged state.
You have dwelt long enough in the valley of tears; now God will shower mercy on you.

Hitnaari, mei-afar kumi,
livshi bigdei tifarteich ami,
al yad ben Yishai Beit haLachmi,
karvah el nafshi g'alah.

הַתְּגִנְעָרִי, מַעֲפֵר קוֹמֵי,
לְבָשֵׁי בְּגִדֵּי תְּפִאָרָתָךְ, עַפְנֵי,
עַל יְד בֶּן יִשְ׈ׁאָל בֵּית הַלְּחָמִים,
קָרְבָּה אֶל נְפָשִׁי גָּאָלָה.

Lift yourself up! Shake off the dust! Array yourself in beauty, O my people!
At hand is Bethlehem's David, Jesse's son, bringing deliverance into my life.

Hitor'ri, hitor'ri,
ki va oreich, kumi ori,
uri uri shir dabeiri.
k'vod Adonai alayich niglah.

Awake, awake, your light has come! Arise, shine, awake and sing:
the Eternal's glory dawns upon you.

Lo teivoshi v'lo tikalmi,
mah tishtochachi umah tehemi,
bach yechesu aniyei ami,
v'nivn'tah ir al tilah.

An end to shame and degradation; forget your sorrow; quiet your groans. The
afflicted of my people find respite in you, the city renewed upon its ancient ruins.

V'hayu lim'shisah shosayich,
v'rachaku kol m'valayich,
yasis alayich Elohayich,
kimsos chatan al kalah.

The scavengers are scattered, your devourers have fled;
as a bridegroom rejoices in his bride, your God takes joy in you.

Yamin usmol tifrotzi,
v'et Adonai taaritzi,
al yad ish ben partzi,
v'nism'chah v'nagilah.

Your space will be broad, your worship free: await the promised one;
we will exult, we will sing for joy!

Bo-i v'shalom ateret ba'lah,
gam b'simchah uv'tzoholah,
toch emunei am s'gulah,
bo-i chalah, bo-i chalah.

Enter in peace, O crown of your husband; enter in gladness, enter in joy.
Come to the people that keeps its faith. Enter, O bride! Enter, O bride!

הַתְעוֹרֵרִי, הַתְעוֹרֵרִי,
כִּי בָא אֲוֹרֶה, קֻומֵי אֲוֹרֶה,
עֲוֹרֵי עֲוֹרֵי, שִׁיר דְבָרֵי,
כְּבוֹד יְהָוָה עַלְיךָ נְגַלָּה.

5.

לֹא תִבּוֹשֵׁי וְלֹא תִכְלִמי,
מַה תִשְׂתַחַחַי וְמַה תִפְחַדְמֵי,
בְךָ יִחְסֹדֵן עַנְיִי עַמֵּי,
וּנְבָנַתָּה עִיר עַל תְּלַהּ.

6.

וְקַיּוּ לִמְשָׁחָה שָׁאָסִיךְ,
וְרַחֲקֵי כָל מִבְלָעֵיךְ,
יְשִׁישֵׁ עַלְיךָ אֱלֹהֵיךְ,
בְּמַשּׁוֹשָׁ חַתּוֹן עַל פְּלַהּ.

7.

יְמִין וּשְׁמָאל תִפְרֹצֵי,
וְאַתְּזִי פְלָרִיצֵי,
עַל יְד אִישׁ בֶן פְרָצֵי,
וּנְשִׁמְחָה וּנְגִילָה.

8.

בָּזָאי בְּשָׁלוֹם עַטְרוֹת בְּעַלְהָה,
גַם בְשִׁמְחָה וּבְצִחְלָה,
תוֹךְ אָמוֹנֵי עַם סְגַלָּה,
בָּזָאי בְּלָה, בָּזָאי בְּלָה.

9.

Slowly

Hi - n' - ni mu - chan u - m'zu - man, Hi - n' - ni mu - chan u -

m'zu - man, Hi - n' - ni mu - chan u - m'zu - man,

Hi - n' - ni mu - chan u - m'zu man. K'mo she - ka - tuv ba -

To - ra, Hi - n' - ni mu - chan u - m'zu man.

Hi - n' - ni mu - chan u - m'zu man U - k'dash-tem la-chem et
yom ha - Sha - bat, — Hi - n' - ni mu - chan u - m'zu - man, U -

Hi - n' - ni mu - chan u - m'zu - man.

D.C.al Fine

הנני מוקן ומצוון

וְקָרְשָׁתָם לְכֶם אַת יּוֹם הַשְׁבָת
הנני מוקן ומצוון
הנני . . .

כמו שפחים ב תורה

הנני מוקן ומצוון

הנני . . .

YA RIBON

Folktune Lyrics: Z'mirot Liturgy

Moderately

Em C D⁷ G

Ya ri-bon a - lam v' - al - ma - ya v' - al ma - - ya

E E⁷ Am Em B⁷ Em

Fine

ant__ hu mal - ka me - lech mal - cha - ya me - lech mal - cha - ya

D Am Em D Em Am

o - vad g' - sur - téch v' - tim - ha - - ya sh'

D Am Em D C Em B⁷ Em

D.C. al Fine

far____ ko - da - mach l' - ha - cha - va - ya

Ya ri-bon a-lam v'-al-ma-ya
Ant hu mal-ka me-lech mal-cha-ya
O-vad g'-vur-téch v'-tim-ha-ya
Sh'-far ko-da-mach l'-ha-cha-va-ya

יה רבון עולם ועמלמיה
אנט הוא מלכה מלך מלכיה
עובד נבירותך ותemptה
ספר קדמן להחנויא

Master of the world and of all worlds, You are the King who reigns over all kings. It is wonderful to declare your powerful deeds.

Y'VARECH'CHA

A prize winning song presented at the 1970 Israeli Chassidic Song Festival. Y'varech'cha has proved its staying power and is still very popular today.

Music: D. Weinkranz Psalm: 128

Allegretto

The musical score consists of six staves of music for a single voice. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (indicated by 'C'). The vocal range is mostly soprano. The lyrics are in Hebrew, with some words in English. Chords are indicated above the staff: Dm, Gm, Dm, Dm, Gm; Dm, C, Dm, A7; Dm, Dm, D7, Gm, C7; F, Dm, D7, 1. Gm, Dm, C7; F, A7, 2. Gm, Dm, A7, Dm; F, A7, 2. Gm, Dm, A7, Dm. The lyrics are:

Y' - va - re - ch' - cha Ha - shem mi - tsy - on ur' - é b' - tuv Y' - ru - sha - la -
yim y' - va - re - ch' - cha Ha - shem mi - tsy - on kol y' - mé y' - mé cha - ye -
cha ur' - é va - nim l' - va - ne - cha sha - lom al Yis - ra -
él ur' - é va - nim l' - va - ne - cha sha - lom al Yis - ra -
él l' - va - ne - cha sha - lom al Yis - ra - él

©by the Author. All rights reserved

Y'-va-re-ch'-cha Ha-shem mi-tsi-yon
Ur'-é b'-tuv Y'-ru-sha-la-yim
Kol y'-mé cha-ye-cha
Ur'-é va-nim l'-va-ne-cha
Sha-lom al Yis-ra-él

יברכך ה' מציון
וראה בטוב ירושלים
כל ימי חייך
וראה בנים לבניך
שalom על ישראל

The Lord bless you from Zion; may you see the welfare of Jerusalem all the days of your life; may you live to see your children's children. Peace be upon Israel.